

**대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정
개정협상 결과문서**

목 차

<영문본>

1. 대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서.....	3
2. 2011년 2월 10일 서한교환을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서.....	8
3. 2007년 6월 30일 서한교환에 대한 대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정 공동위원회의 해석.....	11
4. 합의의사록(자동차 안전기준 및 환경기준).....	12
5. 서한교환(원산지 검증).....	13
6. 서한교환(글로벌 혁신신약 약가우대 제도).....	19
7. 서한교환(섬유 원산지 기준 개정).....	21
8. 서한교환(향후절차 등 관련).....	25

<한글본>

1. 대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서.....	29
2. 2011년 2월 10일 서한교환을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서.....	34
3. 2007년 6월 30일 서한교환에 대한 대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정 공동위원회의 해석.....	37
4. 합의의사록(자동차 안전기준 및 환경기준).....	38
5. 서한교환(원산지 검증).....	39
6. 서한교환(글로벌 혁신신약 약가우대 제도).....	44
7. 서한교환(섬유 원산지 기준 개정).....	46
8. 서한교환(향후절차 등 관련).....	50

영문표

**PROTOCOL
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF KOREA
AND
THE GOVERNMENT OF
UNITED STATES OF AMERICA
AMENDING
THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF KOREA AND THE UNITED STATES OF AMERICA**

The Government of the Republic of Korea (Korea) and the Government of the United States of America (United States), the Parties to the *Free Trade Agreement between the Republic of Korea and the United States* (Agreement), acting in accordance with Article 24.2 (Amendments) of the Agreement, have agreed as follows:

1. Paragraph 3 of the General Notes of the Tariff Schedule of the United States is amended as follows:

- (a) by striking “R and S” and replacing it with “R, S, and AA”;
- (b) by striking “and” after the semicolon in subparagraph (a), and by striking “.” at the end of subparagraph (b) and replacing it with “; and”; and
- (c) by inserting the following subparagraph after subparagraph (b):

“(c) duties on originating goods provided for in the items in staging category AA shall remain at base rates during years one through 29, and such goods shall be duty-free, effective January 1 of year 30.”.

2. The Tariff Schedule of the United States to Annex 2-B, as it pertains to tariff items 87042100, 87042250, 87042300, 87043100, 87043200, and 87049000, in the “Staging Category” column, is amended by striking “G” and replacing it with “AA”.

3. Chapter Ten (Trade Remedies) is amended as follows:

- (a) in Article 10.7, by striking paragraph number “1.” and replacing it with “2.”, striking paragraph number “2.” and replacing it with “3.”, striking paragraph number “3.” and replacing it with “4.”, striking paragraph number “4.” and replacing it with “5.”, and inserting the following paragraph before renumbered paragraph 2:

“1. The Parties recognize the right to apply trade remedy measures consistent with Article VI of the GATT 1994, the AD Agreement, and the SCM Agreement, and the importance of promoting transparency in antidumping and countervailing

duty proceedings and of ensuring the opportunity of all interested parties to participate meaningfully in such proceedings.”;

- (b) in Article 10.7, by inserting the following paragraphs after renumbered paragraph 5:

“Transparency and Due Process

6. In any segment of a proceeding in which an investigating authority of a Party determines to conduct an in-person verification of information provided by a responding party and pertinent to the calculation of an antidumping duty margin or the level of a countervailable subsidy, the investigating authority shall promptly notify the responding party of its intent to do so, and normally shall:

- (a) provide the responding party advance notice of the dates on which the investigating authority intends to conduct any such in-person verification of information;
- (b) prior to any such in-person verification, provide the responding party a document that sets forth the topics the responding party should be prepared to address during the verification and describes the types of supporting documentation the responding party should make available for review;
- (c) after the verification is completed prepare a written report describing the methods and procedures that it followed in carrying out the verification and the results of the verification; and
- (d) make the report available, consistent with the Party’s law, to all interested parties in sufficient time for the interested parties to defend their interests in the segment of a proceeding.

7. An investigating authority of a Party shall, consistent with the Party’s law, disclose, *inter alia*, for each interested party for whom the investigating authority has determined an individual rate of duty, the calculations used to determine the rate of dumping or countervailable subsidization and, if different, the calculations used to determine the rate of duty to be applied to imports of the interested party. The disclosure and explanation shall be in sufficient detail so as to permit the interested party to reproduce the calculations without undue difficulty. Such disclosure shall include, whether in electronic format (such as a computer program or spreadsheet) or in any other medium, a detailed explanation of the information the investigating authority used, the sources of that information, and any adjustments it made to the information when used in the calculations. The investigating authority shall provide interested parties adequate opportunity to respond to the disclosure.”; and

- (c) in footnote 1 and renumbered paragraph 3 of Article 10.7 and in Article 10.8.2(b), by striking the references to “paragraphs 3 and 4” and replacing those references with references to “ paragraphs 4 through 7”.

4. Chapter Eleven (Investment) is amended as follows:

- (a) in Article 11.3, by inserting the following footnote after “National Treatment” in the title of the article:

“¹ For greater certainty, whether treatment is accorded in “like circumstances” under Article 11.3 or Article 11.4 depends on the totality of the circumstances, including whether the relevant treatment distinguishes between investors or investments on the basis of legitimate public welfare objectives.”;

- (b) by renumbering footnotes 1 through 17 as 2 through 18;

- (c) in Article 11.4, by inserting the following paragraph after paragraph 2:

“3. For greater certainty, the treatment referred to in this Article does not encompass international dispute resolution procedures or mechanisms, such as those included in Section B.”;

- (d) in Article 11.5, by striking paragraph number “4.” and replacing it with “5.”, striking paragraph number “5.” and replacing it with “6.”, striking paragraph number “6.” and replacing it with “7.”, and inserting the following paragraph after paragraph 3:

“4. For greater certainty, the mere fact that a Party takes or fails to take an action that may be inconsistent with an investor’s expectations does not constitute a breach of this Article, even if there is loss or damage to the covered investment as a result.”;

- (e) in renumbered Article 11.5.6, by striking the references to “paragraph 4” and replacing those references with references to “paragraph 5”;

- (f) in renumbered Article 11.5.7, by striking the reference to “Paragraph 4” and replacing it with a reference to “Paragraph 5”;

- (g) in Article 11.6.1(d), by striking the reference to “11.5.3” and replacing it with a reference to “11.5.4”;

- (h) in Article 11.7.1(e), by striking the reference to “11.5.4 and 11.5.5” and replacing it with a reference to “11.5.5 and 11.5.6”;

- (i) in Article 11.18, by inserting the following paragraph after paragraph 3:

- “4. (a) An investor of a Party may not initiate or continue a claim under this Section if a claim involving the same measure or measures alleged to constitute a breach under Article 11.16 and arising from the same events or circumstances is initiated or continued pursuant to an agreement between the respondent and a non-Party by:
- (i) a person of a non-Party that owns or controls, directly or indirectly, the investor of a Party; or
 - (ii) a person of a non-Party that is owned or controlled, directly or indirectly, by the investor of a Party.
- (b) Notwithstanding subparagraph (a), the claim may proceed if the respondent agrees that the claim may proceed, or if the investor of a Party and the person of a non-Party agree to consolidate the claims under the respective agreements before a tribunal constituted under this Section.”;
- (j) in Article 11.20, by striking paragraph number “9.” and replacing it with “10.”, striking paragraph number “10.” and replacing it with “11.”, striking paragraph number “11.” and replacing it with “12.”, striking paragraph number “12.” and replacing it with “13,” and inserting the following paragraph after paragraph 8:
- “9. For greater certainty, if an investor of a Party submits a claim under Section B, including a claim alleging that a Party breached Article 11.5, the investor has the burden of proving all elements of its claims, consistent with general principles of international law applicable to international arbitration.”;
- (k) in renumbered Article 11.20.12(b), by striking the reference to “paragraph 12” and replacing it with a reference to “paragraph 13”;
- (l) in the chapeau of Article 11.20.6, by inserting the following after “Article 11.26”:
“or that a claim is manifestly without legal merit”;
- (m) in Article 11.20.6(c), by inserting the following after “In deciding an objection under this paragraph”: “that a claim submitted is not a claim for which an award in favor of the claimant may be made under Article 11.26”;
- (n) in Article 11.28, in the definition of an “investor of a non-Party”, by inserting the following footnote after “make”:
- “¹⁹ For greater certainty, the Parties understand that, for purposes of the definitions of “investor of a non-Party” and “investor of a Party,” an investor “attempts to make” an investment when that investor has taken concrete action or actions to make an investment, such as channeling resources or capital in order to set up a business, or applying for a permit or license.”;

- (o) by making consequential adjustments to the numbering of the footnotes so that former footnotes 18, 19, 20, 21, and 22 are renumbered as footnotes 20, 21, 22, 23, and 24, respectively; and
- (p) by inserting the following annex after Annex 11-G:

“Annex 11-H
Joint Committee

Consistent with Article 22.2, the Joint Committee shall, as appropriate, initiate discussions regarding the operation of this Chapter, and consider any potential improvements, to ensure that this Chapter continues to meet the objectives of the Parties, including providing meaningful procedures for resolving investment disputes and effective mechanisms to eliminate frivolous claims and to deter the filing of frivolous claims.”.

Each Party shall notify the other Party of the completion of its legal requirements and procedures required for the entry into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the date on which the Parties exchange written notifications that they have completed their respective applicable legal requirements and procedures. This Protocol shall terminate on the date that the Agreement terminates.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at <LOCATION> this <DATE>, in duplicate in the Korean and English languages.

For the Government of the
Republic of Korea

For the Government of the
United States of America

**PROTOCOL
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF KOREA
AND
THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
AMENDING
THE FEBRUARY 10, 2011 EXCHANGE OF LETTERS**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of America (the Parties), pursuant to the modification and amendment negotiations held under the auspices of the Joint Committee of the *Korea– United States Free Trade Agreement* (KORUS), have agreed to amend the letters the Parties exchanged on February 10, 2011 (2011 Letters) regarding issues related to the KORUS by:

- (1) in Section A, deleting paragraph 1(c), adding an “and” after “year five;” in paragraph 1(a), and replacing “; and” in paragraph 1(b) with “.”;
- (2) replacing the entire Section B with what follows:

“Section B: Safety Standards

1. In lieu of paragraphs 2(a) and 2(b) of the self-certification provisions of the letters the Parties exchanged on June 30, 2007 regarding Chapter Nine of the KORUS, Korea shall provide that an originating motor vehicle² produced by a manufacturer that sold no more than 50,000 originating motor vehicles in the territory of Korea during the previous calendar year shall be deemed to comply with Korean Motor Vehicle Safety Standards (KMVSS) if the manufacturer certifies that the motor vehicle complies with U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standards (FMVSS).^{3,4}

2. Korea shall provide that a motor vehicle replacement part shall be deemed to comply with KMVSS if the part complies with U.S. FMVSS and is designed to be installed on an originating motor vehicle that was deemed, pursuant to paragraph 1, to comply with KMVSS. If the part is regulated under KMVSS but not regulated under U.S. FMVSS, Korea shall provide that the part shall be deemed to comply with KMVSS if:

² “Originating motor vehicle” means a motor vehicle that qualifies as an originating good of the United States for purposes of the KORUS.

³ For purposes of this Section, “U.S. FMVSS” refers to the whole set of safety standards with which motor vehicles of a particular type must comply in order to be sold or offered for sale in the United States.

⁴ For greater certainty, nothing in this paragraph shall prevent Korea from applying relevant provisions of Korea’s Automobile Management Act, as amended, relating to post-market verification and associated regulations pertaining to witnessing of tests and comments on the results of the compliance investigation, to verify the compliance of the originating motor vehicles with U.S. FMVSS. For that purpose, the United States shall, upon request, provide Korea with relevant scientific and technical information related to U.S. FMVSS without undue delay.

- (a) it meets the same specifications and performance as the part originally installed on the motor vehicle at the time of its initial import; or
 - (b) it exceeds the specifications and performance of the part originally installed on the motor vehicle at the time of its initial import.⁵
3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, commercial vehicles⁶ shall comply with the KMVSS items identified in the attached Annex. On request of either Party, the Automotive Working Group as established by Annex 9-B of the KORUS shall discuss modification of the Annex, including its coverage.
4. (a) In exceptional circumstances, where the operation of paragraph 1 or 2 creates a serious risk for road safety, human health, or the environment based on substantiated scientific or technical information, Korea may take measures necessary to address the risk, provided that the measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against the products of the other Party or a disguised restriction on trade.
- (b) Before it implements any such temporary emergency measure, and as soon as practicable, Korea shall notify the United States and the importer, and provide an objective, reasoned and sufficiently detailed explanation of the motivation of the measure. Korea should in most cases provide interested persons and the United States a reasonable opportunity to comment on the measure.
5. (a) Neither Party shall prevent or unduly delay the placing on its market of a motor vehicle product on the ground that the product incorporates a new technology or a new feature which has not yet been regulated unless the Party can demonstrate, based on scientific or technical information, that this new technology or new feature creates a risk for human health, safety, or the environment.
- (b) When a Party decides to refuse the placing on its market or require the withdrawal from its market of a motor vehicle product on the ground that the product incorporates a new technology or a new feature creating a risk

⁵ For greater certainty, nothing in this paragraph shall prevent Korea from applying relevant provisions of Korea's Automobile Management Act, as amended, relating to post-market verification and associated regulations pertaining to witnessing of tests and comments on the results of the compliance investigation, to verify if the replacement parts are installed only on originating motor vehicles, to verify the compliance of the replacement parts with U.S. FMVSS, to verify if the parts meet the same specifications and performance as the parts originally installed on the motor vehicle at the time of its initial import, or to verify if the parts exceed the specifications and performance of the parts originally installed on the motor vehicle at the time of its initial import. For that purpose, the United States shall, upon request, provide Korea with relevant scientific and technical information related to U.S. FMVSS without undue delay.

⁶ "Commercial vehicles" does not include pickup trucks with a gross vehicle weight of 4.5 metric tons or less that comply with all U.S. FMVSS relevant for that vehicle type and are produced for general consumers rather than custom-built to a specific order.

for human health, safety, or the environment, the Party shall immediately notify the other Party and the importer of the product of its decision. The notification shall include all relevant scientific or technical information.”; and

(3) making consequential adjustments to the footnote numbering so that footnote 6 of the 2011 Letters becomes footnote 7; footnote 7 of the 2011 Letters becomes footnote 8; footnote 8 of the 2011 Letters becomes footnote 9; and footnote 9 of the 2011 Letters becomes footnote 10.

Each Party shall notify the other Party of the completion of its legal requirements and procedures required for the entry into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the date on which the Parties exchange written notifications that they have completed their respective applicable legal requirements and procedures, and shall terminate on the date that the KORUS terminates.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at <LOCATION> this <DATE>, in duplicate in the Korean and English languages.

For the Government of the
Republic of Korea

For the Government of the
United States of America

**INTEPRETATION
BY THE JOINT COMMITTEE OF
THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF KOREA AND THE UNITED STATES OF AMERICA
REGARDING THE JUNE 30, 2007 EXCHANGE OF LETTERS**

Having reviewed the letters exchanged on June 30, 2007 by the Parties to the *Free Trade Agreement between the Republic of Korea and the United States of America* (Agreement) regarding Chapter Nine (Technical Barriers to Trade) of the Agreement, which provide, in part,

“Korea shall use the methodology applied by the State of California under California LEV II Regulations, Cal. Code Regs. tit. 13, § 1961, and any amendments thereto, to calculate the number of motor vehicles sold by a manufacturer in the territory of Korea and the fleet average NMOG value for these purposes.”,

the Joint Committee, pursuant to Article 22.2.3(d) of the Agreement, hereby issues the following interpretation of that paragraph, in order to clarify its meaning and facilitate its application to trade:

Recognizing the fact that the California methodology is consistent with U.S. Federal regulations, Korea shall, no later than the date of entry into force of the *Protocol Between the Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of America Amending the Free Trade Agreement between the Government of the Republic of Korea and the United States of America*, amend relevant testing procedures and methods for gasoline-powered motor vehicles such that the tests a manufacturer must conduct for, and the test results it must submit to, the relevant agencies of the United States with responsibility for such matters, including the United States Environmental Protection Agency, to demonstrate compliance with U.S. Federal emissions regulations are sufficient to meet Korea’s requirements without additional or duplicative testing. In the event that the California methodology ceases to be consistent with U.S. Federal regulations, Korea may amend or maintain relevant testing procedures and methods for gasoline-powered motor vehicles such that the tests a manufacturer must conduct for, and the test results it must submit to, relevant agencies to demonstrate compliance with California emissions regulations are sufficient to meet Korea’s requirements without additional or duplicative testing.

DONE at <LOCATION> this <DATE>, in duplicate in the Korean and English languages.

For the Government of the
Republic of Korea

For the Government of the
United States of America

<DATE>

Agreed Minutes

With regard to the Korea Certification (KC) mark, Korea affirms its intent to revise, no later than the date of entry into force of the *Protocol Between the Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of America Amending the February 10, 2011 Exchange of Letters, the Provisions related to Certification and Investigation of Motor Vehicles and Parts* (Ministry of Land, Infrastructure and Transport Notice No. 2017-847, December 13, 2017) to allow the KC mark in the form of a sticker on the packaging designed for the final consumer of a replacement part, if the importer of the replacement part has a system for tracking in which motor vehicle the part is installed.

With regard to Korea's motor vehicle fuel economy and greenhouse gas emissions regulations¹, Korea affirms its intent to:

- (i) increase the current cap of total available credits under the eco-innovation credit system at the average level of the manufacturer's fleet to 17.9 g/km;
- (ii) take into account global trends, such as the U.S. mid-term review results for the U.S. 2022-2025 regulations, among other factors, in establishing the targets for 2021-2025; and
- (iii) maintain a system for providing leniency for small volume manufacturers under the regulations, as amended, for 2021-2025, taking into account the classification of small volume manufacturers under the regulations covering 2016-2020.

For the Government of the
Republic of Korea

For the Government of the
United States of America

¹ For greater certainty, such regulations include the *Public Notice on Corporate Average Fuel Efficiency Standards and Greenhouse Gas Standards for Motor Vehicles, and Their Application and Management* (Ministry of Environment Notice No. 2017-225, December 15, 2017).

서한교환(원산지 검증)

[DATE]

The Honorable Hyun Chong Kim
Trade Minister
Sejong, Republic of Korea

Dear Minister Kim:

I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of the United States of America (United States) and the Government of the Republic of Korea (Korea) during the modification and amendment negotiations held under the auspices of the Joint Committee pursuant to Article 22.2 (Joint Committee) of the *Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Agreement).

The Government of the United States and the Government of Korea are committed to the Customs Principles under the Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea included in the attachment to this letter.

Pursuant to Article 22.2.3 of the Agreement, the Joint Committee will establish the Rules of Origin Verification Working Group under the Committee on Trade in Goods.

The Working Group will be co-chaired, in the case of the United States, by a representative of the Office of the United States Trade Representative and, in the case of Korea, by a representative of the Ministry of Trade, Industry and Energy and a representative of the Ministry of Strategy and Finance.

The Working Group will be established as of the date of receipt of your letter in response. The Working Group's functions will include:

- 1) seeking to resolve concerns that arise from matters related to verification of claims of origin;
- 2) developing further guidelines to address systemic concerns with verification practices and to prevent such concerns from arising in the future;
- 3) monitoring verifications that are taking excessive lengths of time or that do not seem to be reaching conclusion; and
- 4) presenting findings, reports, and recommendations to the Committee on Trade in Goods as appropriate.

The Working Group will meet at the request of the representative of either Party to the Committee on Trade in Goods to resolve concerns mentioned in the preceding paragraph. The Working Group may be terminated by decision of the Joint Committee.

As with other committees and working groups established under the Agreement, the Working Group may agree to meet by digital video conference and will be supervised by the Joint

Committee and otherwise operate under applicable provisions set out in Article 22.2 of the Agreement.

I look forward to your response to this letter as soon as possible confirming this understanding.

Sincerely,

Ambassador Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative

Attachment

Attachment

Customs Principles under the Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea

The United States and Korea confirm the following principles:

- Reaffirm the commitment to the “knowledge-based” self-certification system prescribed under the Agreement, which relies on importer knowledge or a certification of origin provided by an importer, exporter, or producer to make a claim of preferential tariff treatment.
- Allow a certification of origin to be completed by an exporter or producer regardless of its location or address.
- Allow an importer, exporter, or producer to correct minor errors or discrepancies in the certification, questionnaire, or other documents, with no penalty for making such corrections. In the case of such minor errors or discrepancies, allow an importer, exporter, or producer a period of not less than five working days to provide to the customs authority a copy of the corrected certification, questionnaire, or other document.
- Ensure that verifications of origin¹ are conducted by the importing Party through information requests to the importer, exporter, or producer.
- Reaffirm that verifications of origin will be conducted only if the customs authority has doubts as to a good’s originating status, and based on risk management principles that facilitate the movement of low-risk goods.
- Provide written advance rulings, upon written request by the importer, exporter, or producer, to questions of whether a good is originating, rather than answering such questions through verbal advice.
- Increase efforts to ensure that information requests conducted through a verification of origin will clearly identify the specific goods being verified, will be limited in scope to information necessary to determine whether the goods are originating, and will provide clear guidance to importers, exporters, or producers with regard to specific information that must be provided in order to prove origin.
- Endeavor to conclude verifications of origin as expeditiously as possible and no later than 90 days after receiving the information necessary to make a determination, and no later than twelve months after the initiation of the verification, allowing extensions of the period in exceptional cases.

¹ For greater certainty, these principles do not apply to audits of an exporter or producer.

[DATE]

The Honorable Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative
Washington, D.C.

Dear Ambassador Lighthizer:

I am pleased to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of the United States of America (United States) and the Government of the Republic of Korea (Korea) during the modification and amendment negotiations held under the auspices of the Joint Committee pursuant to Article 22.2 (Joint Committee) of the *Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Agreement).

The Government of the United States and the Government of Korea are committed to the Customs Principles under the Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea included in the attachment to this letter.

Pursuant to Article 22.2.3 of the Agreement, the Joint Committee will establish the Rules of Origin Verification Working Group under the Committee on Trade in Goods.

The Working Group will be co-chaired, in the case of the United States, by a representative of the Office of the United States Trade Representative and, in the case of Korea, by a representative of the Ministry of Trade, Industry and Energy and a representative of the Ministry of Strategy and Finance.

The Working Group will be established as of the date of receipt of your letter in response. The Working Group's functions will include:

- 1) seeking to resolve concerns that arise from matters related to verification of claims of origin;
- 2) developing further guidelines to address systemic concerns with verification practices and to prevent such concerns from arising in the future;
- 3) monitoring verifications that are taking excessive lengths of time or that do not seem to be reaching conclusion; and
- 4) presenting findings, reports, and recommendations to the Committee on Trade in Goods as appropriate.

The Working Group will meet at the request of the representative of either Party to the Committee on Trade in Goods to resolve concerns mentioned in the preceding paragraph. The Working Group may be terminated by decision of the Joint Committee.

As with other committees and working groups established under the Agreement, the Working Group may agree to meet by digital video conference and will be supervised by the Joint Committee and otherwise operate under applicable provisions set out in Article 22.2 of the Agreement.

I look forward to your response to this letter as soon as possible confirming this understanding.

I have the honor to confirm my government shares the understanding expressed in your letter.

Sincerely,

Hyun Chong Kim

Attachment

Attachment
**Customs Principles under the Free Trade Agreement between the United States of America
and the Republic of Korea**

The United States and Korea confirm the following principles:

- Reaffirm the commitment to the “knowledge-based” self-certification system prescribed under the Agreement, which relies on importer knowledge or a certification of origin provided by an importer, exporter, or producer to make a claim of preferential tariff treatment.
- Allow a certification of origin to be completed by an exporter or producer regardless of its location or address.
- Allow an importer, exporter, or producer to correct minor errors or discrepancies in the certification, questionnaire, or other documents, with no penalty for making such corrections. In the case of such minor errors or discrepancies, allow an importer, exporter, or producer a period of not less than five working days to provide to the customs authority a copy of the corrected certification, questionnaire, or other document.
- Ensure that verifications of origin¹ are conducted by the importing Party through information requests to the importer, exporter, or producer.
- Reaffirm that verifications of origin will be conducted only if the customs authority has doubts as to a good’s originating status, and based on risk management principles that facilitate the movement of low-risk goods.
- Provide written advance rulings, upon written request by the importer, exporter, or producer, to questions of whether a good is originating, rather than answering such questions through verbal advice.
- Increase efforts to ensure that information requests conducted through a verification of origin will clearly identify the specific goods being verified, will be limited in scope to information necessary to determine whether the goods are originating, and will provide clear guidance to importers, exporters, or producers with regard to specific information that must be provided in order to prove origin.
- Endeavor to conclude verifications of origin as expeditiously as possible and no later than 90 days after receiving the information necessary to make a determination, and no later than twelve months after the initiation of the verification, allowing extensions of the period in exceptional cases.

¹ For greater certainty, these principles do not apply to audits of an exporter or producer.

서한교환(글로벌 혁신신약 약가우대 제도)

[DATE]

The Honorable Seung Taik Kim
President of Health Insurance Review and Assessment Service
Gangwon, Republic of Korea

Dear Mr. Kim:

I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of the United States of America (United States) and the Government of the Republic of Korea (Korea) during the modification and amendment negotiations held under the auspices of the Joint Committee pursuant to Article 22.2 (Joint Committee) of the *Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Agreement).

Korea confirms that the Health Insurance Review and Assessment Service (HIRA) will prepare and, by October 31, 2018, publish a draft amendment to its *Premium Pricing Policy for Global Innovative New Drugs* (Policy) with the purpose of implementing the amendment no later than December 31, 2018. Korea further confirms that the amendment will make the Policy fully consistent with the Parties' commitments under the Agreement. The HIRA will also provide for meaningful consultation and transparency during the amendment drafting and review process.

I look forward to your response to this letter as soon as possible confirming this understanding.

Sincerely,

Robert Rapson
Deputy Chief of Mission
U.S. Embassy Seoul

[DATE]

The Honorable Robert Rapson
Deputy Chief of Mission
U.S. Embassy Seoul

Dear Mr. Rapson:

I am pleased to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of the United States of America (United States) and the Government of the Republic of Korea (Korea) during the modification and amendment negotiations held under the auspices of the Joint Committee pursuant to Article 22.2 (Joint Committee) of the *Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Agreement).

Korea confirms that the Health Insurance Review and Assessment Service (HIRA) will prepare and, by October 31, 2018, publish a draft amendment to its *Premium Pricing Policy for Global Innovative New Drugs* (Policy) with the purpose of implementing the amendment no later than December 31, 2018. Korea further confirms that the amendment will make the Policy fully consistent with the Parties' commitments under the Agreement. The HIRA will also provide for meaningful consultation and transparency during the amendment drafting and review process.

I look forward to your response to this letter as soon as possible confirming this understanding.

I have the honor to confirm my government shares the understanding expressed in your letter.

Sincerely,

Seung Taik Kim
President
Health Insurance Review and Assessment Service

서한교환(섬유 원산지 기준 개정)

XX, 2018

The Honorable Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative
Washington, D.C.

Dear Ambassador Lighthizer,

I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of the Republic of Korea (Korea) and the Government of the United States of America (United States) during the modification and amendment negotiations held under the auspices of the Joint Committee pursuant to Article 22.2 (Joint Committee) of the *Free Trade Agreement between the Republic of Korea and the United States of America* (Agreement).

The United States will expedite the commercial availability review process, consistent with its statutory review procedures, for the three products requested by Korea. If a determination is made that commercial availability does not exist for a particular product, the United States will also expeditiously implement the necessary rule change in Annex 4-A (Specific Rules of Origin for Textile or Apparel Goods) upon completion of the process set forth in Article 4.2 (Rules of Origin and Related Matters) of the Agreement.

Further, a separate letter that can be used for public notification, outlining the proposed modifications to the rules of origin under Annex 4-A in detail, is attached to this letter.

I look forward to your response to this letter as soon as possible confirming this understanding.

Sincerely,

Hyun Chong Kim

Attachment

Attachment: Request to modify the rules of origin under the *Free Trade Agreement between the Republic of Korea and the United States of America*

X, 2018

William D. Jackson
Assistant United States Trade Representative for Textiles
Executive Office of the President
Washington, DC

Dear Assistant Trade Representative Jackson,

Pursuant to Article 4.2.3 of the *Free Trade Agreement between the Republic of Korea and the United States of America* (Agreement), the Government of the Republic of Korea (Korea) requests that our governments begin consultations to modify the rules of origin under the Agreement for certain end-use yarns, fabrics and apparel based on the lack of commercial availability of certain textile inputs, as described below.

Based on its knowledge of the industry, the Government of Korea has determined that there is no production of these products in Korea or from suppliers in the United States of America (United States).

NO	Input Product Description	Input Product HTS	End-use Product Description
1	certain viscose rayon staple fibers classified in subheadings 5504.10 or 5507.00	5504.10 5507.00	Cotton yarn (other than sewing thread), containing less than 85% by weight of cotton, not put up for retail sale, classified in heading 52.06
2	certain textured and non-textured cuprammonium rayon filament yarns classified in subheading 5403.39	5403.39	Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.05, classified in heading 54.08

3	certain cashmere yarn classified in heading 51.08	51.08	<p>Sweaters, pullovers, sweatshirts, waistcoats (vests) and similar articles, knitted or crocheted, classified in heading 61.10;</p> <p>Other made up clothing accessories, knitted or crocheted, classified in heading 61.17;</p> <p>Knitted or crocheted parts of garments or of clothing accessories, classified in heading 61.17</p>
---	---	-------	--

The Government of Korea is aware that the solicitation of public comment, the review process of the United States International Trade Commission (USITC) and relevant trade advisory committees, and the Congressional consultation and layover process are required in accordance with the United States domestic laws and regulations in order to modify the rules of origin under the Agreement. The Government of Korea requests that the Government of the United States conduct its domestic procedures expeditiously with respect to these consultations on, potential agreement on, and any subsequent implementation of these proposed modifications to the rules of origin under the Agreement.

The Government of Korea looks forward to a favorable consideration of the request for a change in the relevant rules of origin pursuant to Article 4.2.3, et seq., of the Agreement.

Sincerely,

Yoo Myung-hee
Deputy Minister for Trade Negotiations

Cc: Terry Labat
Acting Chair
Committee for the Implementation of Textile Agreements
U.S. Department of Commerce
Washington D.C.

XX, 2018

The Honorable Hyun Chong Kim
Trade Minister
Sejong, Republic of Korea

Dear Minister Kim,

I am pleased to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of the Republic of Korea (Korea) and the Government of the United States of America (United States) during the modification and amendment negotiations held under the auspices of the Joint Committee pursuant to Article 22.2 (Joint Committee) of the *Free Trade Agreement between the Republic of Korea and the United States of America* (Agreement).

The United States will expedite the commercial availability review process, consistent with its statutory review procedures, for the three products requested by Korea. If a determination is made that commercial availability does not exist for a particular product, the United States will also expeditiously implement the necessary rule change in Annex 4-A (Specific Rules of Origin for Textile or Apparel Goods) upon completion of the process set forth in Article 4.2 (Rules of Origin and Related Matters) of the Agreement.

Further, a separate letter that can be used for public notification, outlining the proposed modifications to the rules of origin under Annex 4-A in detail, is attached to this letter.

I look forward to your response to this letter as soon as possible confirming this understanding.

I have the honor to confirm my government shares the understanding expressed in your letter.

Sincerely,

Ambassador Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative

서한교환(향후절차 등 관련)

[Date]

The Honorable Hyun Chong Kim
Trade Minister
Sejong, Republic of Korea

Dear Minister Kim:

I have the honor to confirm the following understanding reached between the delegations of the United States of America (United States) and the Republic of Korea (Korea) with respect to the *Protocol between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea Amending the Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Protocol).

Recognizing the importance of timely completion of respective domestic procedures as necessary to bring the Protocol into force, both governments will endeavor to complete all procedures and to bring the Protocol into force no later than January 1, 2019.

Each government will exercise due restraint in invoking either Article 22.4 or Annex 22-A of the *Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Agreement) with respect to the other government's action in accordance with the Protocol during the period in which its domestic procedures for the entry into force are pending. During this period, should either government have concerns with respect to the other government's action in accordance with the Protocol, the Government of the United States and the Government of Korea will, consistent with Article 22.3 of the Agreement and at the request of either government, consult with a view to reaching a mutually satisfactory resolution of those concerns.

I look forward to your response to this letter as soon as possible confirming this understanding.

Sincerely,

Ambassador Robert E. Lighthizer

[Date]

The Honorable Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative
Washington, D.C.

Dear Ambassador Lighthizer:

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

I have the honor to confirm the following understanding reached between the delegations of the United States of America (United States) and the Republic of Korea (Korea) with respect to the *Protocol between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea Amending the Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Protocol).

Recognizing the importance of timely completion of respective domestic procedures as necessary to bring the Protocol into force, both governments will endeavor to complete all procedures and to bring the Protocol into force no later than January 1, 2019.

Each government will exercise due restraint in invoking either Article 22.4 or Annex 22-A of the *Free Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Korea* (Agreement) with respect to the other government's action in accordance with the Protocol during the period in which its domestic procedures for the entry into force are pending. During this period, should either government have concerns with respect to the other government's action in accordance with the Protocol, the Government of the United States and the Government of Korea will, consistent with Article 22.3 of the Agreement and at the request of either government, consult with a view to reaching a mutually satisfactory resolution of those concerns.

I look forward to your response to this letter as soon as possible confirming this understanding.

I have the further honor to confirm that my government shares the understanding expressed in your letter.

Sincerely,

Hyun Chong Kim

한글본

대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서

「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정」(협정) 제24.2조(개정)에 따라 행동하는 협정의 양 당사국인 대한민국(대한민국) 정부와 미합중국(미합중국) 정부는 다음과 같이 합의하였다.

1. 미합중국의 관세양허표 일반 주해 제3항은 다음과 같이 개정된다.

가. “R 및 S” 를 삭제하고 이것을 “R, S 및 AA” 로 대체함으로써

나. 가호의 마침표 뒤에 “그리고” 를 삭제하고, 나호의 끝에 “그리고” 를 삽입함으로써,
그리고

다. 나호 뒤에 다음의 호를 삽입함으로써

“다. 단계별 양허유형 AA로 규정된 원산지 상품에 대한 관세는 이행 1년차부터 이행 29년차까지 기준관세율이 유지되고, 이행 30년차 1월 1일부터 그 상품에 대하여 무관세가 적용된다.”

2. 부속서 2-나의 미합중국 관세양허표는, 관세항목 87042100, 87042250, 87042300, 87043100, 87043200 및 87049000과 관련하여, “단계별 양허유형” 열에서 “G” 를 삭제하고 이것을 “AA” 로 대체함으로써 개정된다.

3. 제10장(무역구제)은 다음과 같이 개정된다.

가. 제10.7조에서, 항 번호 “1.” 을 삭제하고 이것을 “2.” 로 대체함으로써, 항 번호 “2.” 를 삭제하고 이것을 “3.” 으로 대체함으로써, 항 번호 “3.” 을 삭제하고 이것을 “4.” 로 대체함으로써, 항 번호 “4.” 를 삭제하고 이것을 “5.” 로 대체함으로써, 그리고 다시 번호 매김 되는 제2항 앞에 다음의 항을 삽입함으로써

“1. 양 당사국은 1994년도 GATT 제6조, 반덤핑 협정, 그리고 보조금 및 상계조치에 관한 협정에 합치하는 무역구제 조치를 적용할 권리와 반덤핑 및 상계 관세 절차에서의 투명성 증진과 그러한 절차에서 모든 이해당사자들이 의미 있게 참여하기 위한 기회 보장의 중요성을 인정한다.”

나. 제10.7조에서, 다시 번호 매김 되는 제5항 뒤에 다음의 항들을 삽입함으로써

“투명성 및 적법절차

6. 절차의 어떠한 부분에서든 당사국의 조사당국이 응답자에 의하여 제공되고 반덤핑 관세 마진의 계산 또는 상계가능보조금 수준과 관련된 정보에 대하여 대면 검증을 수행하기로 결정하는 경우, 조사당국은 신속하게 그렇게 하고자 하는 자신의 의사를 응답자에게 통보하고, 통상적으로,

가. 조사당국이 정보에 대한 모든 그러한 대면 검증을 수행하고자 하는 날짜를 응

답자에게 사전 통보한다.

- 나. 모든 그러한 대면 검증 이전에, 검증과정에서 응답자가 다룰 준비가 되어야 하는 주제를 규정하고 검토를 위하여 응답자가 이용 가능하도록 해야 하는 증빙 서류의 종류를 기술한 문서를 응답자에게 제공한다.
- 다. 검증이 완료된 이후, 검증 수행 시 따랐던 방법 및 절차와 검증의 결과를 기술한 서면 보고서를 준비한다. 그리고
- 라. 그 당사국의 법에 합치되게, 절차의 부분에서 이해당사자들이 그들의 이익을 방어하기 위한 충분한 시간을 두고, 모든 이해당사자들에게 그 보고서를 이용 가능하게 한다.

7. 당사국의 조사당국은, 특히 조사당국이 개별적인 관세율을 결정한 해당 이해당사자를 위하여, 덤핑율 또는 상계가능보조금 지급비율의 결정에 사용된 계산방식, 그리고 덤핑율 또는 상계가능보조금 지급비율이 적용된 관세율과 다른 경우, 해당 이해당사자의 수입에 적용되는 관세율의 결정에 사용된 계산방식을, 당사국의 법에 합치되게 공개한다. 이해당사자들이 과도한 어려움 없이 그 계산방식을 재현하는 것을 허용하기 위하여 공개와 설명은 충분히 상세하여야 한다. 그러한 공개는, 전자적 형식(컴퓨터 프로그램이나 스프레드시트와 같은 것)인지 또는 그 밖의 어떠한 매체인지에 관계없이, 조사당국이 이용한 정보, 그 정보의 출처, 그리고 조사당국이 계산방식에 사용된 그 정보에 행한 모든 조정에 대한 상세한 설명을 포함한다. 조사당국은 이해당사자들이 그 공개에 대하여 응답할 충분한 기회를 제공한다.” 그리고

다. 각주 1과 다시 번호 매김 되는 제10.7조제3항에서, 그리고 제10.8조제2항나호에서, “제3항 및 제4항”에 관한 언급들을 삭제하고 이를 “제4항부터 제7항까지”에 관한 언급들로 대체함으로써

4. 제11장(투자)은 다음과 같이 개정된다.

가. 제11.3조에서, 그 조의 제목 “내국민 대우” 뒤에 다음의 각주를 삽입함으로써

“1) 보다 명확히 하기 위하여, 제11.3조 또는 제11.4조에 따라 “동종의 상황”에서 부여되는 대우인지 여부는 관련 대우가 투자자들간 또는 투자들간을 정당한 공공 복지 목적에 기초하여 구별하는지 여부를 포함하는 전체 상황에 달려있다.”

나. 각주 1부터 17까지를 2부터 18까지로 다시 번호를 매김으로써

다. 제11.4조에서, 제2항 뒤에 다음의 항을 삽입함으로써

“3. 보다 명확히 하기 위하여, 이 조에서 언급되는 대우는 제2절에 포함된 것과 같은 국제 분쟁 해결 절차 또는 메커니즘을 포함하지 아니한다.”

라. 제11.5조에서, 항 번호 “4.”를 삭제하고 이것을 “5.”로 대체함으로써, 항 번호

“5.” 를 삭제하고 이것을 “6.” 으로 대체함으로써, 항 번호 “6.” 을 삭제하고 이것을 “7.” 로 대체함으로써, 그리고 제3항 뒤에 다음의 항을 삽입함으로써

“4. 보다 명확히 하기 위하여, 당사국이 행위를 하거나 하지 못하는 것이 투자자의 기대와 불일치할 수 있다는 단순한 사실은 그 결과로 적용대상 투자에 손실 또는 손해가 있더라도 이 조의 위반을 구성하지 아니한다.”

마. 다시 번호 매김 되는 제11.5조제6항에서, “제4항” 에 관한 언급들을 삭제하고 이를 “제5항” 에 관한 언급들로 대체함으로써

바. 다시 번호 매김 되는 제11.5조제7항에서, “제4항” 에 관한 언급을 삭제하고 이것을 “제5항” 에 관한 언급으로 대체함으로써

사. 제11.6조제1항라호에서, “제3항” 에 관한 언급을 삭제하고 이것을 “제4항” 에 관한 언급으로 대체함으로써

아. 제11.7조제1항마호에서, “제11.5조제4항·제11.5조제5항” 에 관한 언급을 삭제하고 이것을 “제11.5조제5항·제11.5조제6항” 에 관한 언급으로 대체함으로써

자. 제11.18조에서, 제3항 뒤에 다음의 항을 삽입함으로써

“4. 가. 제11.16조에 따른 위반을 구성하는 것으로 주장되는 동일한 조치 또는 조치들과 관련되고 동일한 사건 또는 상황으로부터 발생하는 청구가 다음에 의하여 피청구국과 비당사국 간의 협정에 따라 개시되었거나 계속된 경우 당사국의 투자자는 이 절에 따른 청구를 개시하거나 계속할 수 없다.

1) 당사국의 투자자를 직접적 또는 간접적으로 소유하거나 지배하는 비당사국의 인, 또는

2) 당사국의 투자자에 의하여 직접적 또는 간접적으로 소유되거나 지배되는 비당사국의 인

나. 가호에도 불구하고, 피청구국이 그 청구를 진행할 수 있다고 동의하는 경우, 또는 당사국의 투자자와 비당사국의 인이 그 각 협정에 따른 청구를 이 절에 따라 구성된 중재판정부에 병합하는 것에 동의한 경우 그 청구는 진행할 수 있다.”

차. 제11.20조에서, 항 번호 “9.” 를 삭제하고 이것을 “10.” 으로 대체함으로써, 항 번호 “10.” 을 삭제하고 이것을 “11.” 로 대체함으로써, 항 번호 “11.” 을 삭제하고 이것을 “12.” 로 대체함으로써, 항 번호 “12.” 를 삭제하고 이것을 “13.” 으로 대체함으로써, 그리고 제8항 뒤에 다음의 항을 삽입함으로써

“9. 보다 명확히 하기 위하여, 당사국의 투자자가 당사국이 제11.5조를 위반하였다고 주장하는 청구를 포함하여 제2절에 따른 청구를 제기하는 경우, 투자자는 국제 중

재에 적용 가능한 국제법의 일반원칙에 합치되게, 자신의 청구의 모든 요소를 입증하는 부담을 진다.”

카. 다시 번호 매김 되는 제11.20조제12항나호에서, “제12항”에 관한 언급을 삭제하고 이것을 “제13항”에 관한 언급으로 대체함으로써

타. 제11.20조제6항의 두문에서, “이의제기를” 뒤에 다음을 삽입함으로써: “또는 명백하게 법률상 이유가 없는 청구라는 피청구국의 이의제기를”

파. 제11.20조제6항다호에서, “이 항에 따른” 앞에 다음을 삽입함으로써: “제기된 청구가 제11.26조에 따라 청구인에게 유리한 판정이 내려질 수 있는 청구가 아니라는”

하. 제11.28조에서, “비당사국의 투자자”의 정의에서 “시도하거나” 뒤에 다음의 각주를 삽입함으로써

“19) 보다 명확히 하기 위하여, 양 당사국은 “비당사국의 투자자”와 “당사국의 투자자”의 정의 목적상, 투자자가 영업을 개시하기 위하여 자원 또는 자본을 전달하거나 허가 또는 면허를 신청하는 것과 같이, 투자하기 위한 구체적인 행위나 행위들을 한 경우, 투자 “하고자 시도”하는 투자자로 양해한다.”

거. 기존 각주 18, 19, 20, 21 및 22가 각각 각주 20, 21, 22, 23 및 24로 다시 번호 매김 되도록 각주 번호 매김을 결과적으로 조정함으로써, 그리고

너. 부속서 11-사 뒤에 다음 부속서를 삽입함으로써

“부속서 11-아 공동위원회

제22.2조에 합치되게, 공동위원회는, 적절한 경우, 이 장의 운영에 대하여 논의를 개시하고, 이 장이 양 당사국의 목적의 충족을 지속하는 것을 보장하기 위하여, 투자 분쟁을 해결하기 위한 의미 있는 절차와 사소한 청구를 근절하고 사소한 청구의 제기를 방지하기 위한 효과적인 메커니즘의 제공을 포함하는 모든 잠재적인 개선을 고려한다.”

각 당사국은 다른 쪽 당사국에게 이 의정서의 발효를 위하여 요구되는 자국의 법적 요건과 절차의 완료를 통보한다. 이 의정서는 양 당사국이 각자의 적용 가능한 법적 요건과 절차를 완료하였다는 서면 통보를 교환하는 날에 발효된다. 이 의정서는 협정이 종료되는 날에 종료한다.

이상의 증거로, 아래의 서명자는 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 의정서에 서명하였다.

년 월 일 에서 한국어 및 영어로 각 2부씩 작성하였다.

대한민국 정부를 위하여

미합중국 정부를 위하여

2011년 2월 10일 서한교환을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서

대한민국 정부와 미합중국 정부(양 당사국)는, 「대한민국-미합중국 간의 자유무역협정」(한·미 자유무역협정) 공동위원회의 주관 하에 이루어진 수정 및 개정 협상에 따라, 한·미 자유무역협정과 관련된 사안에 관하여 양 당사국이 2011년 2월 10일에 교환한 서한(2011년 서한)을 다음과 같이 개정하는데 합의하였다.

(1) 제1절에서, 제1항다호를 삭제하고, 제1항가호의 “적용된다.” 뒤에 “그리고” 를 추가하고, 제1항나호의 “그리고,”를 삭제함으로써

(2) 제2절 전체를 다음으로 대체함으로써

“제2절

안전기준

1. 한·미 자유무역협정 제9장에 관하여 양 당사국이 2007년 6월 30일 교환한 서한의 자기인증 조항 나호1목 및 나호2목을 대신하여, 대한민국은 직전연도 동안 대한민국 영역 내에서 50,000대 이하의 원산지 자동차를 판매한 제작사가 생산한 원산지 자동차²⁾는 그 제작사가 미합중국 연방 자동차 안전기준을 준수한다고 인증하는 경우, 그 자동차는 대한민국 자동차 안전기준을 준수하는 것으로 간주된다고 규정한다.³⁾⁴⁾

2. 대한민국은 자동차 교체부품이 미합중국 연방 자동차 안전기준을 준수하고 제1항에 따라 대한민국 자동차 안전기준을 준수하는 것으로 간주된 원산지 자동차에 설치되도록 고안된 경우, 그 부품은 대한민국 자동차 안전기준을 준수하는 것으로 간주된다고 규정한다. 그 부품이 대한민국 자동차 안전기준에 따라 규제되거나 미합중국 연방 자동차 안전기준에 따라 규제되지 아니하는 경우, 대한민국은 다음의 경우 그 부품이 대한민국 자동차 안전기준을 준수하는 것으로 간주된다고 규정한다.

²⁾ “원산지 자동차”란 한·미 자유무역협정의 목적상 미합중국 원산지 상품으로서의 자격을 갖춘 자동차를 말한다.

³⁾ 이 절의 목적상, “미합중국 연방 자동차 안전기준”은 특정한 종류의 자동차가 미합중국 내에서 판매되거나 판매할 목적으로 제공되기 위하여 준수해야만 하는 안전기준의 총체를 지칭한다.

⁴⁾ 보다 명확히 하기 위하여, 이 항의 그 어떠한 규정도 대한민국이 원산지 자동차의 미합중국 연방 자동차 안전기준 준수 여부를 검증하기 위하여 시판 후 검증에 관한 대한민국의 「자동차관리법」(법이 개정된 경우에도 같다)의 관련 조항과 시험 참관 및 적합 조사 결과에 대한 의견에 관한 관련 규정을 적용하는 것을 방해하지 아니 한다. 그러한 목적을 위하여, 미합중국은 요청 시 미합중국 연방 자동차 안전기준에 관한 과학적이고 기술적인 관련 정보를 대한민국에 과도한 지체없이 제공한다.

가. 그 부품이 최초 수입시의 자동차에 원래 설치된 부품과 동일한 규격과 성능을 충족하는 경우, 또는

나. 그 부품이 최초 수입시의 자동차에 원래 설치된 부품의 규격과 성능을 상회하는 경우⁵⁾

3. 제1항과 제2항에도 불구하고, 상용차⁶⁾는 별첨 부속서에서 확인된 대한민국 자동차 안전 기준 항목을 준수한다. 어느 한 쪽 당사국의 요청이 있는 경우 한·미 자유무역협정 부속서 9-나에 의하여 설치되는 자동차 작업반은 별첨 부속서의 적용 범위를 포함하여 그 수정에 대하여 논의한다.

4. 가. 예외적인 상황에서, 실증된 과학적 또는 기술적 정보에 근거하여 제1항 또는 제2항의 운용이 도로 안전, 인간의 건강 또는 환경에 대한 중대한 위험을 초래하는 경우, 대한민국은 그 위험을 다루기 위하여 필요한 조치를 취할 수 있다. 다만, 그러한 조치는 다른 쪽 당사국의 제품에 대하여 자의적이거나 정당화될 수 없는 차별의 수단 또는 무역에 대한 위장된 제한을 구성하게 될 방식으로 적용되어서는 아니 된다.

나. 대한민국은 그러한 일시적인 긴급조치를 시행하기 전에, 그리고 실행가능한 한 조속히, 미합중국 및 수입자에게 통보하고, 그 조치의 동기에 대한 객관적이고, 논증되며 충분히 자세한 설명을 제공한다. 대한민국은 대부분의 경우, 그 조치에 대한 의견을 제시할 합리적인 기회를 이해관계인 및 미합중국에게 제공하여야 할 것이다.

5. 가. 어떠한 당사국도 신기술이나 새로운 특성이 인간의 건강, 안전 또는 환경에 위험을 초래한다는 것을 그 당사국이 과학적 또는 기술적 정보에 근거하여 증명할 수 있는 경우를 제외하고, 자동차 제품이 아직 규제되지 아니한 그러한 신기술이나 새로운 특성을 포함하고 있다는 것을 이유로 그 제품의 출시를 방해하거나 이를 과도하게 지체시켜서는 아니 된다.

나. 당사국이 자동차 제품이 인간의 건강, 안전 또는 환경에 위험을 초래하는 신기술이나 새로운 특성을 포함하고 있음을 이유로 그 제품의 출시를 거절하기로 또는 자국 시장에서의 회수를 요구하기로 결정한 때에, 그 당사국은 다른 쪽 당사국과 그 제품의 수

⁵⁾ 보다 명확히 하기 위하여, 이 항의 그 어떠한 규정도 대한민국이 그 교체부품이 원산지 자동차에만 설치되는지 검증하기 위하여, 그 교체부품의 미합중국 연방 자동차 안전기준 준수 여부를 검증하기 위하여, 그 부품이 최초 수입시의 자동차에 원래 설치된 부품과 동일한 규격과 성능을 충족하는지를 검증하기 위하여, 또는 그 부품이 최초 수입시의 자동차에 원래 설치된 부품의 규격과 성능을 상회하는지를 검증하기 위하여, 시판 후 검증에 관한 대한민국의 「자동차관리법」(법이 개정된 경우에도 같다)의 관련 규정과 시험 참관 및 적합 조사 결과에 대한 의견에 관한 관련 규정을 적용하는 것을 방해하지 아니한다. 그러한 목적을 위하여, 미합중국은 요청 시 미합중국 연방 자동차 안전기준에 관한 과학적이고 기술적인 관련 정보를 대한민국에 과도한 지체없이 제공한다.

⁶⁾ “상용차”는 차량 총중량이 4.5 톤 이하이고, 그 차종에 관련된 모든 미합중국 연방 자동차 안전기준을 준수하며, 특정 주문에 따라 맞춤형으로 제작되기 보다는 일반 소비자를 위하여 생산되는 픽업트럭은 포함하지 아니 한다.

입자에게 자신의 결정을 즉시 통보한다. 이 통보는 모든 관련된 과학적 또는 기술적 정보를 포함한다.” 그리고

(3) 2011년 서한의 각주 6은 각주 7이 되고, 2011년 서한의 각주 7은 각주 8이 되고, 2011년 서한의 각주 8은 각주 9가 되고, 2011년 서한의 각주 9는 각주 10이 되도록 각주 번호 매김을 결과적으로 조정함으로써

각 당사국은 다른 쪽 당사국에게 이 의정서의 발효를 위하여 요구되는 자국의 법적 요건과 절차의 완료를 통보한다. 이 의정서는 양 당사국이 각자의 적용 가능한 법적 요건과 절차를 완료하였다는 서면 통보를 교환한 날에 발효하고, 한·미 자유무역협정이 종료되는 날에 종료한다.

이상의 증거로, 아래의 서명자는 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 의정서에 서명하였다.

0000년 0월 00일 00에서 한국어 및 영어로 각 2부씩 작성하였다.

대한민국 정부를 위하여

미합중국 정부를 위하여

2007년 6월 30일 서한교환에 대한

대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정 공동위원회의 해석

「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정」(협정)의 양 당사국에 의하여 2007년 6월 30일에 교환된, 협정 제9장(무역에 대한 기술장벽)에 대하여 일부분에서 다음을 규정하고 있는 서한을 검토함에 있어

“대한민국은 제작사에 의하여 대한민국 영역에서 판매된 자동차의 수와 총판매차량의 비메탄유기가스 평균 배출량을 이러한 목적을 위하여 계산하기 위하여 캘리포니아 규정집 제13편제 1961조 캘리포니아 저배출차량기준 II 규정과 그 개정에 따라 캘리포니아 주에 의하여 적용되는 방법을 사용한다.”,

공동위원회는 협정 제22.2조제3항라호에 따라 그 의미를 명확히 하고 무역에의 적용을 촉진하기 위하여, 이에 그 단락에 대하여 다음의 해석을 내린다.

캘리포니아 방법이 미국 연방 규정에 합치한다는 사실을 인정하면서, 대한민국은 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서」의 발효일 보다 늦지 아니하게 휘발유를 동력으로 하는 자동차에 대한 관련 시험 절차 및 방식을 개정하여, 미국 연방 배출 규정을 준수하고 있음을 증명하기 위하여 제작사가 미합중국 환경청을 포함하여 그러한 사안에 책임이 있는 미합중국의 관련기관에 대하여 수행하여야 하는 시험과, 그 관련기관에 제출하여야 하는 시험결과가 추가적이거나 중복적인 시험 없이 대한민국의 요건을 충족하는데 충분하도록 한다. 캘리포니아 방법이 미국 연방 규정에 합치하지 아니하게 된 경우, 대한민국은 캘리포니아 배출 규정을 준수하고 있음을 증명하기 위하여 제작사가 관련기관에 대하여 수행하여야 하는 시험과 그 관련기관에 제출하여야 하는 시험결과가 추가적이거나 중복적인 시험 없이 대한민국의 요건을 충족하는데 충분하도록, 휘발유를 동력으로 하는 자동차에 대한 관련 시험 절차 및 방식을 개정하거나 유지할 수 있다.

0000년 0월 00일 00에서 한국어 및 영어로 각 2부씩 작성하였다.

대한민국 정부를 위하여

미합중국 정부를 위하여

[비공식 번역본]

날짜

합의의사록

대한민국 인증(KC) 마크에 대하여, 대한민국은 「2011년 2월 10일 서한교환을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서」 발효일 보다 늦지 아니하게 교체부품의 수입자가 그 부품이 어느 자동차에 설치되는지 추적할 수 있는 시스템을 보유한 경우 교체부품의 최종 소비자를 위하여 고안된 포장재에 스티커 형태의 KC마크를 허용하기 위하여 「자동차 및 자동차부품의 인증 및 조사 등에 관한 규정」(국토교통부고시 제2017-847호, 2017. 12. 13)을 개정하려는 자국의 의사를 확인한다.

대한민국의 자동차 연비 및 온실가스 배출 규정¹과 관련하여, 대한민국은 다음을 하려는 자국의 의사를 확인한다.

- 1) 에코이노베이션 크레딧 제도에 따른 제작사의 전체 평균 기준 총 이용가능 크레딧의 현행 상한을 17.9g/km로 상향
- 2) 2021년부터 2025년까지의 목표를 수립함에 있어, 여러 요소 중에서 미국의 2022년부터 2025년까지의 규정에 대한 미국의 중간검토 결과와 같은 국제 동향을 고려, 그리고
- 3) 2016년부터 2020년까지 적용되는 규정에 따른 소규모 제작사의 분류를 고려하여, 2021년부터 2025년까지의 개정된 대로의 규정에 따른 소규모 제작사에 대하여 기준 완화를 제공하는 제도를 유지

대한민국 정부를 위하여

미합중국 정부를 위하여

¹ 보다 명확히 하기 위하여, 그러한 규정은 「자동차 평균에너지소비효율기준·온실가스 배출허용기준 및 기준의 적용·관리 등에 관한 고시」(환경부고시 제 2017-225 호, 2017.12.15)를 포함한다.

[비공식 번역본] 서한교환(원산지 검증)

날짜

김현중
통상교섭본부장
대한민국 세종

김현중 본부장 귀하,

본인은 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정」(협정) 제22.2조(공동위원회)에 따라 공동위원회의 주관 하에 이루어진 수정 및 개정 협상 과정에서 대한민국(대한민국) 정부와 미합중국(미합중국) 정부 간에 도달한 다음의 양해를 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

대한민국 정부와 미합중국 정부는 이 서한의 첨부에 포함된 '대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정에 따른 통관 원칙'에 대하여 약속한다.

협정 제22.2조제3항에 따라, 공동위원회는 상품무역위원회 아래 원산지 규정 검증 작업반을 설치할 것이다.

작업반은 대한민국의 경우 산업통상자원부의 대표와 기획재정부의 대표, 그리고 미합중국의 경우 미합중국 무역대표부의 대표가 공동의장이 될 것이다.

작업반은 귀하의 답신을 접수한 날에 설치될 것이다. 작업반의 기능은 다음을 포함할 것이다.

- 1) 원산지 신청의 검증과 관련된 사안에서 발생하는 우려의 해결 노력
- 2) 검증 관행과 관련된 제도상 우려를 다루고 그러한 우려가 미래에 발생하는 것을 방지하기 위한 추가적인 지침 개발
- 3) 과도한 기간이 소요되거나 결론에 도달할 것으로 보이지 아니하는 검증의 점검, 그리고
- 4) 적절한 경우 상품무역위원회에 조사결과, 보고서 및 권고 제시

작업반은 앞 문단에서 언급된 우려를 해결하기 위하여 상품무역위원회의 한쪽 당사국 대표의 요청에 따라 회합할 것이다. 작업반은 공동위원회의 결정에 의하여 종료될 수 있다.

협정에 따라 설치된 그 밖의 위원회 및 작업반과 같이, 작업반은 디지털 영상 회의로 회합하는 것에 합의할 수 있고, 공동위원회에 의하여 감독될 것이며 또한 협정 제22.2조에 규정된 적용 가능한 조항에 따라 운영할 것이다.

본인은 가능한 한 조속히 이 양해를 확인하는 귀하의 답신을 고대합니다.

로버트 E. 라이트하이저 대사
미합중국 무역대표

첨부

첨부

대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정에 따른 통관 원칙

대한민국과 미합중국은 다음 원칙을 확인한다.

- 특혜관세 대우를 신청하기 위하여 수입자, 수출자, 또는 생산자에 의하여 제공된 원산지 증명서 또는 수입자의 지식에 의존하는, 협정에 따라 규정된 ‘인지기반’ 자율증명 제도에 대한 약속을 재확인함
- 소재나 주소와 관계없이 수출자 또는 생산자에 의하여 원산지 증명서가 작성되도록 허용함
- 수입자, 수출자, 또는 생산자가 증명서, 질문지 또는 그 밖의 문서의 사소한 오류나 불일치를 벌칙 없이 정정할 수 있도록 허용함. 그러한 사소한 오류나 불일치의 경우, 수입자, 수출자 또는 생산자가 정정된 증명서, 질문지 또는 그 밖의 문서의 사본을 관세당국에 제공할 수 있도록 근로일 기준 5일 이상의 기간을 허용함
- 원산지 검증¹은 수입자, 수출자, 또는 생산자에 대한 정보 요청을 통하여 수입 당사국에 의하여 수행됨을 보장함
- 원산지 검증은 관세당국이 상품의 원산지 지위를 의심하는 경우에만, 저위험 상품의 이동을 원활하게 하는 위험 관리 원칙에 기초하여 수행될 것임을 재확인함
- 상품이 원산지 상품인지 여부의 질문에 대하여 수입자, 수출자, 또는 생산자에 의한 서면 요청이 있는 경우, 구두 조언보다는 서면 사전심사 결정서를 제공함
- 원산지 검증을 통하여 수행되는 정보요청은 검증되는 특정 상품을 명확히 적시하고, 상품이 원산지 상품인지 여부를 결정하기 위하여 필요한 범위의 정보로 제한되고, 원산지를 증명하기 위하여 제공되어야 할 특정 정보에 대하여 수입자, 수출자 또는 생산자에게 명확한 지침을 제공할 것을 보장하기 위한 노력을 증대함
- 원산지 검증을 가능한 한 신속하게 하여, 결정을 내리기 위하여 필요한 정보를 수령한 후 90일 이내, 그리고 검증 개시 이후 12월 이내에 완료하도록 노력하고, 예외적인 경우 그 기간의 연장을 허용함

¹보다 명확히 하기 위하여, 이 원칙은 수출자 또는 생산자에 대한 감사에는 적용되지 아니한다.

날짜

로버트 E. 라이트하이저
미합중국 무역대표
워싱턴 디씨

라이트하이저 대사 귀하,

본인은 다음과 같은 내용의 금일자 귀하의 서한을 접수하였음을 확인하게 되어 기쁘게 생각합니다.

본인은 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정」(협정) 제22.2조(공동위원회)에 따라 공동위원회의 주관 하에 이루어진 수정 및 개정 협상 과정에서 대한민국(대한민국) 정부와 미합중국(미합중국) 정부 간에 도달한 다음의 양해를 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

대한민국 정부와 미합중국 정부는 이 서한의 첨부에 포함된 ‘대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정에 따른 통관 원칙’에 대하여 약속한다.

협정 제22.2조제3항에 따라, 공동위원회는 상품무역위원회 아래 원산지 규정 검증 작업반을 설치할 것이다.

작업반은 대한민국의 경우 산업통상자원부의 대표와 기획재정부의 대표, 그리고 미합중국의 경우 미합중국 무역대표부의 대표가 공동의장이 될 것이다.

작업반은 귀하의 답신을 접수한 날에 설치될 것이다. 작업반의 기능은 다음을 포함할 것이다.

- 1) 원산지 신청의 검증과 관련된 사안에서 발생하는 우려의 해결 노력
- 2) 검증 관행과 관련된 제도상 우려를 다루고 그러한 우려가 미래에 발생하는 것을 방지하기 위한 추가적인 지침 개발
- 3) 과도한 기간이 소요되거나 결론에 도달할 것으로 보이지 아니하는 검증의 점검, 그리고
- 4) 적절한 경우 상품무역위원회에 조사결과, 보고서 및 권고 제시

작업반은 앞 문단에서 언급된 우려를 해결하기 위하여 상품무역위원회의 한쪽 당사국 대표의 요청에 따라 회합할 것이다. 작업반은 공동위원회의 결정에 의하여 종료될 수 있다.

협정에 따라 설치된 그 밖의 위원회 및 작업반과 같이, 작업반은 디지털 영상 회의로 회합하는 것에 합의할 수 있고, 공동위원회에 의하여 감독될 것이며 또한 협정 제22.2조에 규정된 적용 가능한 조항에 따라 운영할 것이다.

본인은 가능한 한 조속히 이 양해를 확인하는 귀하의 답신을 고대합니다.

본인은 우리 정부가 귀하의 서한에 표현된 양해를 공유하고 있음을 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

김 현 중

첨부

첨부

대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정에 따른 통관 원칙

대한민국과 미합중국은 다음 원칙을 확인한다.

- 특혜관세 대우를 신청하기 위하여 수입자, 수출자, 또는 생산자에 의하여 제공된 원산지 증명서 또는 수입자의 지식에 의존하는, 협정에 따라 규정된 ‘인지기반’ 자율증명 제도에 대한 약속을 재확인함
- 소재나 주소와 관계없이 수출자 또는 생산자에 의하여 원산지 증명서가 작성되도록 허용함
- 수입자, 수출자, 또는 생산자가 증명서, 질문지 또는 그 밖의 문서의 사소한 오류나 불일치를 별척 없이 정정할 수 있도록 허용함. 그러한 사소한 오류나 불일치의 경우, 수입자, 수출자, 또는 생산자가 정정된 증명서, 질문지 또는 그 밖의 문서의 사본을 관세당국에 제공할 수 있도록 근로일 기준 5일 이상의 기간을 허용함
- 원산지 검증¹은 수입자, 수출자, 또는 생산자에 대한 정보 요청을 통하여 수입 당사국에 의하여 수행됨을 보장함
- 원산지 검증은 관세당국이 상품의 원산지 지위를 의심하는 경우에만, 저위험 상품의 이동을 원활하게 하는 위험 관리 원칙에 기초하여 수행될 것임을 재확인함
- 상품이 원산지 상품인지 여부의 질문에 대하여 수입자, 수출자, 또는 생산자에 의한 서면 요청이 있는 경우, 구두 조언보다는 서면 사전심사 결정서를 제공함
- 원산지 검증을 통하여 수행되는 정보요청은 검증되는 특정 상품을 명확히 적시하고, 상품이 원산지 상품인지 여부를 결정하기 위하여 필요한 범위의 정보로 제한되고, 원산지를 증명하기 위하여 제공되어야 할 특정 정보에 대하여 수입자, 수출자, 또는 생산자에게 명확한 지침을 제공할 것을 보장하기 위한 노력을 증대함
- 원산지 검증을 가능한 한 신속하게 하여, 결정을 내리기 위하여 필요한 정보를 수령한 후 90일 이내, 그리고 검증 개시 이후 12월 이내에 완료하도록 노력하고, 예외적인 경우 그 기간의 연장을 허용함

¹ 보다 명확히 하기 위하여, 이 원칙은 수출자 또는 생산자에 대한 감사에는 적용되지 아니한다.

[비공식 번역본] 서한교환(글로벌 혁신신약 약가우대 제도)

날짜

김승택
건강보험심사평가원장
대한민국 강원

김승택 귀하,

본인은 「미합중국과 대한민국 간의 자유무역협정」(협정) 제22.2조(공동위원회)에 따라 공동위원회의 주관 하에 이루어진 수정 및 개정 협상 과정에서 미합중국(미합중국) 정부와 대한민국(대한민국) 정부 간에 도달한 다음의 양해를 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

대한민국은 건강보험심사평가원(HIRA)이 2018년 12월 31일보다 늦지 아니하게 개정을 이행할 목적으로 글로벌 혁신신약 약가 우대제도(제도)의 개정초안을 입안하고 2018년 10월 31일까지 공표할 것을 확인한다. 대한민국은 나아가 그 개정이 그 제도를 협정에 따른 당사국의 약속에 충분히 합치하도록 만들 것임을 확인한다. HIRA는 또한 그 개정안 작성 및 검토 절차에서 의미 있는 협의 및 투명성을 제공할 것이다.

본인은 가능한 한 조속히 이 양해를 확인하는 귀하의 답신을 고대합니다.

로버트 랩슨
차석
미국대사관, 서울

날짜

로버트 랩슨
차석
미국대사관, 서울

랩슨 귀하,

본인은 다음과 같은 내용의 금일자 귀하의 서한을 접수하였음을 확인하게 되어 기쁘게 생각합니다.

“본인은 「미합중국과 대한민국 간의 자유무역협정」(협정) 제22.2조(공동위원회)에 따라 공동위원회의 주관 하에 이루어진 수정 및 개정 협상 과정에서 미합중국(미합중국) 정부와 대한민국(대한민국) 정부 간에 도달한 다음의 양해를 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

대한민국은 건강보험심사평가원(HIRA)이 2018년 12월 31일보다 늦지 아니하게 개정을 이행할 목적으로 글로벌 혁신신약 약가 우대제도(제도)의 개정초안을 입안하고 2018년 10월 31일까지 공표할 것을 확인한다. 대한민국은 나아가 그 개정이 그 제도를 협정에 따른 양 당사국의 약속에 충분히 합치하도록 만들 것임을 확인한다. HIRA는 또한 그 개정안 작성 및 검토 절차에서 의미 있는 협의 및 투명성을 제공할 것이다.

본인은 가능한 한 조속히 이 양해를 확인하는 귀하의 답신을 고대합니다.”

본인은 우리 정부가 귀하의 서한에 표현된 양해를 공유하고 있음을 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

김승택
건강보험심사평가원장

[비공식 번역본] 서한교환(섬유 원산지 기준 개정)

2018,XX

로버트 E. 라이트하이저
미합중국 무역대표
워싱턴 디씨

라이트하이저 대사 귀하,

본인은 「대한민국과 미합중국간의 자유무역협정」(협정) 제 22.2 조(공동위원회)에 따라 공동위원회의 주관하에 이루어진 수정 및 개정 협상 과정에서 대한민국(대한민국) 정부와 미합중국(미합중국) 정부간에 도달한 다음의 양해를 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

미합중국은 자국의 법정 검토 절차와 합치되게, 대한민국에 의하여 요청된 세 개의 품목에 대한 상업적 이용가능성 검토 절차를 신속하게 할 것이다. 특정 품목에 대한 상업적 이용가능성이 존재하지 아니한다는 결정이 내려지는 경우, 미합중국은 또한 협정 제 4.2 조(원산지 규정 및 관련 사안)에 규정된 절차를 완료한 때 부속서 4-가(섬유 또는 의류 상품에 대한 품목별 원산지규정)내에서 필요한 규정 변경을 신속하게 이행할 것이다.

나아가, 공지를 위하여 사용될 수 있으며 부속서 4-가에 따른 원산지 규정에 대한 제안된 수정을 상세히 설명하고 있는 별도의 서한이 이 서한에 첨부되어 있습니다.

본인은 이 양해를 가능한 한 조속히 확인하는 귀하의 답신을 고대합니다.

김 현 중

첨부

첨부: 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정」 상의 원산지 규정 수정에 대한 요청

2018, X

윌리엄 D. 잭슨
미합중국 섬유 무역대표보
대통령 집행부
워싱턴디씨

잭슨 대표보 귀하,

「대한민국과 미합중국간의 자유무역협정」(협정) 제 4.2 조 제 3 항에 따라, 대한민국(대한민국) 정부는 아래에 기술된 바와 같이, 특정 섬유 투입재의 상업적 이용가능성 부족에 기초하여 우리 양국 정부가 특정 최종용도 원사, 원단 및 의류에 대한 협정상 원산지 규정을 수정하기 위한 협의를 시작할 것을 요청합니다.

대한민국 정부의 업계에 대한 지식에 기초하여, 대한민국 정부는 대한민국내에서 또는 미합중국내 공급자들로부터 해당 제품의 생산이 없다고 판단하였다.

	투입재 품명	투입재 HTS	최종재 품명
1	제 5504.10 호 또는 제 5507.00 호로 분류된 특정 비스코스레이온스테이플섬유	5504.10 5507.00	제 52.06 호로 분류된 면사(면의 함유량이 전중량의 100 분의 85 미만인 것으로 한정하며, 재봉사와 소매용은 제외한다)
2	제 5403.39 호로 분류된 특정 텍스처드·비(非)텍스처드 구리암모늄레이온 필라멘트사	5403.39	제 54.08 호로 분류된 재생·반(半)합성 필라멘트사의 직물 (제 54.05 호의 재료로 직조한 직물을 포함한다)
3	제 51.08 호로 분류된 특정 캐시미어사	51.08	제 61.10 호로 분류된 스웨터·풀오버·스웨트셔츠·웨이트코트(조끼)와 이와 유사한 의류 (메리야스 편물이나 뜨개질 편물로 한정한다) 제 61.17 호로 분류된 그 밖의 메리야스 편물이나 뜨개질 편물로 만든 의류부속품 제 61.17 호로 분류된 메리야스 편물이나 뜨개질 편물로 만든 의류 또는 의류부속품의 부분품

대한민국 정부는 협정 상의 원산지 규정을 수정하기 위하여 미합중국 국내 법과 규정에 따라 공공 의견 수렴, 미합중국 국제무역위원회(USITC) 및 관련 무역자문위원회의 검토 절차, 그리고 의회 협의 및 숙려 절차가 요구된다는 것을 인지하고 있다.

대한민국 정부는 미합중국 정부가 이러한 협정상 의 원산지 규정의 제안된 수정에 대한 협의, 잠재적인 합의 및 모든 후속 이행에 관하여 자국의 국내 절차를 신속하게 수행할 것을 요청한다.

대한민국 정부는 협정 제 4.2 조 제 3 항 이하에 따라, 관련 원산지 규정의 변경 요청에 대한 호의적인 고려를 고대합니다.

유 명 희
통상교섭실장

참조 : 테리라бат
위원장 대행
섬유협정이행위원회

미국 상무부

워싱턴 디씨

2018,XX

김현중
통상교섭본부장
대한민국 세종

김현중 본부장 귀하,

본인은 다음과 같은 내용의 금일자 귀하의 서한을 접수하였음을 확인하게 되어 기쁘게 생각합니다.

본인은 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정」(협정) 제 22.2 조(공동위원회)에 따라 공동위원회의 주관하에 이루어진 수정 및 개정 협상 과정에서 대한민국(대한민국) 정부와 미합중국(미합중국) 정부간에 도달한 다음의 양해를 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

미합중국은 자국의 법정 검토 절차와 합치되게, 대한민국에 의하여 요청된 세 개의 품목에 대한 상업적 이용가능성 검토 절차를 신속하게 할 것이다. 특정 품목에 대한 상업적 이용가능성이 존재하지 아니한다는 결정이 내려지는 경우, 미합중국은 또한 협정 제 4.2 조(원산지 규정 및 관련 사안)에 규정된 절차를 완료한 때 부속서 4-가(섬유 또는 의류 상품에 대한 품목별 원산지 규정)내에서 필요한 규정 변경을 신속하게 이행할 것이다.

나아가, 공지를 위하여 사용될 수 있으며 부속서 4-가에 따른 원산지 규정에 대한 제안된 수정을 상세히 설명하고 있는 별도의 서한이 이 서한에 첨부되어 있습니다.

본인은 이 양해를 가능한 한 조속히 확인하는 귀하의 답신을 고대합니다.

본인은 우리 정부가 귀하의 서한에 표현된 양해를 공유하고 있음을 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

로버트 E. 라이트하이저 대사
미합중국 무역대표

[비공식 번역본] 서한교환(향후절차 등 관련)

날짜

김현중
통상교섭본부장
대한민국 세종

김현중 본부장 귀하,

본인은 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서」 (의정서)에 관한 대한민국(대한민국)과 미합중국(미합중국)의 대표단 간에 도달한 다음의 양해를 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

의정서를 발효시키기 위하여 필요한 각자의 국내절차의 시의 적절한 완료의 중요성을 인정하면서, 양국 정부는 모든 절차를 완료하기 위하여 노력하고 의정서를 2019년 1월 1일보다 늦지 아니하게 발효시키기 위하여 노력할 것이다.

각 정부는 발효를 위한 자국의 국내절차가 진행되는 동안 다른 쪽 정부의 의정서에 따른 행위에 대하여 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정」 (협정) 제22.4조 또는 부속서 22-가를 원용함에 있어 적절한 자제를 행사할 것이다.

이 기간 동안, 어느 한쪽 정부가 의정서에 따른 다른 쪽 정부의 행위에 대하여 우려를 가지는 경우, 대한민국 정부와 미합중국 정부는 협정 제22.3조에 합치되게 그리고 어느 한쪽 정부의 요청에 따라, 그러한 우려의 상호 만족할만한 해결에 도달하기 위하여 협의할 것이다.

본인은 가능한 한 조속히 이 양해를 확인하는 귀하의 답신을 고대합니다.

로버트 E. 라이트하이저 대사

날짜

로버트 E. 라이트하이저
미합중국 무역대표
워싱턴 디씨

라이트하이저 대사 귀하,

본인은 다음과 같은 내용의 금일자 귀하의 서한을 접수하였음을 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

“본인은 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정을 개정하는 대한민국 정부와 미합중국 정부 간의 의정서」 (의정서)에 관한 대한민국(대한민국)과 미합중국(미합중국)의 대표단 간에 도달한 다음의 양해를 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

의정서를 발효시키기 위하여 필요한 각자의 국내절차의 시의 적절한 완료의 중요성을 인정하면서, 양국 정부는 모든 절차를 완료하기 위하여 노력하고 의정서를 2019년 1월 1일보다 늦지 아니하게 발효시키기 위하여 노력할 것이다.

각 정부는 발효를 위한 자국의 국내절차가 진행되는 동안 다른 쪽 정부의 의정서에 따른 행위에 대하여 「대한민국과 미합중국 간의 자유무역협정」 (협정) 제22.4조 또는 부속서 22-가를 원용함에 있어 적절한 자제를 행사할 것이다.

이 기간 동안, 어느 한쪽 정부가 의정서에 따른 다른 쪽 정부의 행위에 대하여 우려를 가지는 경우, 대한민국 정부와 미합중국 정부는 협정 제22.3조에 합치되게 그리고 어느 한쪽 정부의 요청에 따라, 그러한 우려의 상호 만족할만한 해결에 도달하기 위하여 협의할 것이다.

본인은 가능한 한 조속히 이 양해를 확인하는 귀하의 답신을 고대합니다.”

본인은 더 나아가 우리 정부가 귀하의 서한에 표현된 양해를 공유하고 있음을 확인하는 영광을 가지는 바입니다.

김현중